

Конвенция об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности

Страсбург, 8 ноября 1990 года

Explanatory Report
English

(Неофициальный перевод)

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию:

считая, что целью Совета Европы является создание более тесного союза между его членами;

убежденные в необходимости проведения общей уголовной политики,

направленной на защиту общества;

считая, что борьба против опасных форм преступности требует использования эффективных и современных методов в международном масштабе;

полагая, что один из этих методов заключается в лишении преступника доходов, добытых преступным путем;

считая, что для достижения этой цели необходимо создать эффективную систему международного сотрудничества;

договорились о следующем:

Глава I – Терминология

Статья 1 – Терминология

В рамках настоящей Конвенции выражение:

а) "доходы" обозначает любую экономическую выгоду, полученную в результате совершения преступления. Эта выгода может заключаться в любых материальных ценностях, как это обозначается в пункте "в" настоящей статьи;

в) "материальные ценности" - подразумевает материальные ценности любого вида, вещественные или невещественные, движимые или недвижимые, а также юридические акты или документы, дающие право на имущество;

с) "орудие" обозначает любой использованный предмет или предназначенный для использования каким-либо образом целиком или частично для совершения уголовных преступлений;

д) "конфискация" обозначает наказание или меру, назначенную судом в результате судопроизводства по одному или нескольким

уголовным правонарушениям, наказание или меру, приводящую к лишению имущества;

е) "основное правонарушение" обозначает любое уголовное правонарушение, в результате которого прибыль может стать объектом правонарушения в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции.

Глава II – Принимаемые меры на национальном уровне

Статья 2– Конфискационные меры

1. Каждая Сторона принимает законодательные и прочие необходимые меры, которые предоставляют ей возможность конфисковать орудия и прибыли или материальные ценности, стоимость которых соответствует этим прибылям.

2. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или выступлении путем декларации, адресованной Генеральному секретарю Европейского совета, заявить, что пункт 1 настоящей статьи применим только к правонарушениям или категориям правонарушений, определенным декларацией.

Статья 3 – Меры по расследованию и предварительные меры

Каждая Сторона принимает законодательные и прочие необходимые меры, которые предоставляют ей возможность идентифицировать и разыскивать материальные ценности, подлежащие конфискации в соответствии с пунктом 1 статьи 2, и предупреждать любую операцию, передачу или отчуждение относительно этих материальных ценностей.

Статья 4 – Полномочия и специальные приемы расследования

1. Каждая Сторона принимает законодательные и прочие меры, необходимые для того, чтобы уполномочить свои суды и другие компетентные органы предписать затребовать или наложить арест на банковские, финансовые или коммерческие досье, чтобы привести в действие меры, указанные в статьях 2 и 3.

Сторона не может ссылаться на банковскую тайну, чтобы отказаться дать ход положениям настоящей статьи.

2. Каждая Сторона сама решает вопрос о принятии законодательных и прочих необходимых мер, дающих возможность использовать специальные приемы расследования, облегчающие опознание и розыск доходов, а также сбор доказательств для этого. Среди этих приемов можно назвать постановление о контроле за банковскими счетами, наблюдение, перехват телекоммуникаций, доступ к информационным системам и постановления о производстве определенных документов.

Статья 5 – Юридические ходатайства

Каждая Сторона принимает законодательные и прочие необходимые меры для того, чтобы люди, подпадающие под действие мер, предусмотренных статьями 2 и 3, могли бы подать юридические ходатайства для охраны своих прав.

Статья 6 – Правонарушения, связанные с отмыванием средств

1. Каждая Сторона принимает законодательные и прочие необходимые меры, чтобы квалифицировать как уголовное правонарушение в соответствии со своим внутренним правом, когда действие было совершено умышленно:

а) конверсию или передачу материальных ценностей, о которых тот, кто этим занимается, знает, что эти материальные ценности составляют доход от преступления, с целью скрыть незаконное происхождение вышеназванных материальных ценностей или помочь любому лицу, замешанному в совершении основного правонарушения, избежать юридических последствий этих деяний;

в) утаивание или искажение природы, происхождения, местонахождения, размещения, движения или действительной принадлежности материальных ценностей или соотносимых с ними прав, когда нарушителю известно, что эти материальные ценности представляют собой полученные преступным путем; и на условии своих конституционных принципов и основных концептов своей юридической системы;

с) приобретение, владение или использование материальных ценностей, о которых тот, кто их приобретает, или владеет, или пользуется, знает в момент их получения, что они являются доходами, добытыми преступным путем;

д) участие в одной из правонарушений, определенных в соответствии с настоящей статьей, или в любой ассоциации, союзе, покушении или соучастии путем оказания содействия, помощи или совета с целью его совершения.

2. С целью ввода в действие или применения параграфа 1 настоящей статьи:

а) факт, что основное правонарушение входит или не входит в уголовную юрисдикцию стороны, в расчет не принимается;

в) может быть предусмотрено, что правонарушения, указанные в этом параграфе, не применяются к лицам, совершившим основное правонарушение;

с) необходимые знание, намерение или мотивация в качестве элементов одного из правонарушений, изложенных в этом параграфе, могут быть вычтены из объективных обстоятельств.

3. Каждая Сторона может принять меры, которые она сочтет необходимыми, чтобы придать на основании своего внутреннего права характер уголовных правонарушений совокупности или части действий, указанных в пункте 1, в одном или в совокупности следующих случаев, когда исполнитель:

а) должен был предполагать, что имущество является доходом от преступления;

в) действовал с целью получения дохода;

с) действовал, чтобы способствовать дальнейшему продолжению преступной деятельности.

4. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении декларацией, направленной Генеральному секретарю Совета Европы, заявить, что пункт 1 настоящей статьи применим только к основным правонарушениям или категориям основных правонарушений, указанным в этой декларации.

Глава III – Международное сотрудничество

Раздел 1 – Принципы международного сотрудничества

Статья 7 – Главные принципы и мероприятия международного сотрудничества

1. Стороны сотрудничают друг с другом настолько, насколько это возможно, с целью расследования и проведения судопроизводства, направленного на конфискацию орудий и доходов.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и прочие необходимые меры, которые позволяют ей отвечать на условиях, предусмотренных в этой главе, на запросы:

а) о конфискации материальных ценностей, состоящих из доходов или орудий, а также о конфискации доходов, заключающихся в обязательстве уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости доходов;

в) о взаимопомощи с целью расследования и принятия временных мер по одной из форм конфискации, указанной в пункте "а".

Раздел 2 – Взаимопомощь в целях расследования

Статья 8 – Обязательства по взаимопомощи

Стороны по запросу оказывают друг другу всевозможную помощь в целях опознания и обнаружения орудий, доходов и других материальных ценностей, подлежащих конфискации. Эта взаимопомощь заключается в принятии мер по доставке и помещению в надежное место составных частей доказательства существования вышеуказанных материальных ценностей, их размещения или их движения, их природы, их юридического статуса или их стоимости.

Статья 9 – Осуществление взаимопомощи

Взаимопомощь, предусмотренная статьей 8, осуществляется в соответствии с внутренним правом запрошенной Стороны и в силу этого права и в соответствии с процедурами, оговоренными в запросе, в той мере, в какой они не противоречат этому внутреннему праву.

Статья 10 – Спонтанная передача информации

Без ущерба для собственного расследования или процедур Сторона может без предварительного запроса передать другой Стороне информацию об орудиях и доходах, когда она считает, что передача данной информации может помочь Стороне-получателю начать или

провести расследование или процедуры; или когда эта информация может способствовать формулированию запроса этой Стороны на основании настоящей главы.

Раздел 3 – Предварительные меры

Статья 11 – Обязательство по назначению предварительных мер

1. Сторона предпринимает по запросу другой Стороны, которая открыла уголовное судопроизводство или предъявила иск по поводу конфискации, предварительные меры, такие как "замораживание" или наложение ареста с целью предотвращения любой операции, передачи или отчуждения относительно любых материальных ценностей, которые впоследствии могли бы стать объектом запроса о конфискации или могли бы дать право на такой запрос.

2. Сторона, которая получила запрос о конфискации в соответствии со статьей 13, предпринимает, если запрос об этом сделан, меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, относительно любых материальных ценностей, являющихся объектом запроса, или которые могли бы дать право на подобный запрос.

Статья 12. Осуществление предварительных мер

1. Предварительные меры, указанные в статье 11, осуществляются в соответствии с внутренним правом запрошенной Стороны и в силу этого права и в соответствии с процедурами, уточненными в запросе, в той мере, в какой они не противоречат этому внутреннему праву.

2. Прежде чем прекратить любую предварительную меру, предпринятую в соответствии с настоящей статьей, запрошенная Сторона дает, если возможно, запрашивающей Стороне возможность изложить свои доводы в пользу проведения этой меры.

Раздел 4 – Конфискация

Статья 13. Обязательства по конфискации

1. Сторона, которая получила от другой стороны запрос о конфискации орудий или доходов, находящихся на ее территории, должна:

а) исполнить решение о конфискации, вынесенное судом запрашивающей Стороны относительно этих орудий или доходов;

в) предъявить этот запрос компетентным органам, чтобы получить решение о конфискации, и, если решение получено, исполнить его.

2. В рамках применения параграфа 1"в" настоящей статьи любая Сторона в случае необходимости компетентна начать судопроизводство по конфискации в силу своего внутреннего права.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи также применимы к конфискации, заключающейся в обязательстве уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости дохода, если материальные ценности, на которые налагается конфискация, находятся на территории запрошенной Стороны. В подобном случае, производя конфискацию в соответствии с пунктом 1, запрошенная Сторона за неимением

уплачиваемой суммы, должна восстановить утраченное доверие всем имуществом, имеющимся в распоряжении для этой цели.

4. Если вопрос о конфискации указывает определенное имущество, Стороны могут договориться, что запрошенная Сторона может произвести конфискацию в форме обязательства уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости имущества.

Статья 14 – Осуществление конфискации

1. Процедуры, позволяющие получить и осуществить конфискацию на основании статьи 13, обуславливаются законом запрошенной Стороны.

2. Запрошенная Сторона должна быть связана фактами в той степени, как они изложены в приговоре или судебном решении запрашивающей Стороны, или в той мере, как такой приговор или судебное решение косвенно основываются на них.

3. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении декларацией, адресованной Генеральному секретарю Совета Европы, заявить, что пункт 2 настоящей статьи применяется только на условии ее конституционных принципов и основных концепций ее юридической системы.

4. Если конфискация заключается в обязательстве уплатить денежную сумму, компетентный орган запрошенной Стороны конвертирует сумму в валюту своей страны по обменному курсу, действующему на момент принятия решения об исполнении конфискации.

5. В случае, указанном параграфом 1"а" статьи 13, только запрашивающая Сторона имеет право выносить постановление относительно любого запроса о пересмотре решения о конфискации.

Статья 15 – Конфискованное имущество

Запрошенная Сторона располагает в соответствии со своим внутренним правом всеми конфискованными ею материальными ценностями, если только Сторонами не было принято другой договоренности.

Статья 16 – Право на исполнение и максимальная сумма конфискации

1. Запрос о конфискации, сделанный в соответствии со статьей 13, не посягает на право запрошенной Стороны самой приводить в исполнение решение о конфискации.

2. Ничто в настоящей Конвенции не может быть интерпретировано как разрешающее, чтобы общая стоимость конфискованного имущества была выше суммы, установленной решением о конфискации. Если одна Сторона констатирует, что это могло бы произойти, соответствующие Стороны приступают к консультациям, чтобы избежать такого последствия.

Статья 17 – Лишение свободы в случае неисполнения имущественных санкций, определенных обвинительным приговором

Запрошенная Сторона не может ни вынести решение о лишении свободы в случае неисполнения имущественных санкций, определенных

обвинительным приговором, ни принять никакую другую меру, ограничивающую свободу в результате запроса, сделанного на основании статьи 13, если запрошенная Сторона уточнила это в запросе.

Раздел 5 – Отказ и отсрочка сотрудничества

Статья 18 – Мотивы отказа

1. На основании настоящей главы может быть отказано в сотрудничестве в случае, когда:

а) запрашиваемая мера противоречит основным юридическим принципам запрошенной Стороны; или

в) исполнение запроса посягает на суверенитет, безопасность, общественный порядок и другие существенные интересы запрошенной Стороны; или

с) запрошенная Сторона полагает, что важность дела, по которому сделан запрос, не является оправданием для принятия запрошенной меры; или

д) правонарушение, по которому сделан запрос, является политическим или налоговым правонарушением; или

е) запрошенная Сторона считает, что запрошенная мера противоречит принципу *ne bis in idem*; или

ф) правонарушение, по которому сделан запрос, не является правонарушением по праву запрошенной Стороны, если оно было совершено на территории, подчиняющейся ее юрисдикции. Однако этот мотив отказа применим к сотрудничеству, оговоренным разделом 2, только в той мере, в какой запрошенная взаимопомощь включает в себе принудительные меры.

2. Сотрудничество, предусмотренное разделом 2, в той степени, в какой взаимопомощь включает в себе принудительные меры, и сотрудничество, предусмотренное разделом 3 настоящей статьи, могут быть также отклонены в случаях, когда запрошенные меры не могут быть приняты в силу внутреннего права запрошенной Стороны в целях расследования или процедур, если речь идет об аналогичном внутреннем деле.

3. Когда этого требует законодательство запрошенной Стороны, сотрудничество, предусмотренное в разделе 2, в той мере, в какой запрошенная взаимопомощь включает в себе принудительные меры, и сотрудничество, предусмотренное в разделе 3 настоящей главы, могут быть отклонены в случае, когда запрошенные меры или любые другие меры, производящие аналогичное действие, не допускаются законодательством запрашивающей Стороны, или, относительно компетентных органов запрашивающей Стороны, если запрос не одобряется ни судьей, ни другим судебным органом, включая прокуратуру, действующими в области уголовных правонарушений.

4. В сотрудничестве, предусмотренном разделом 4 настоящей главы, также может быть отказано, если:

а) Законодательство запрошенной Стороны не предусматривает конфискации по тому правонарушению, по которому сделан запрос, или

в) без ущерба для обязательства, содержащегося в пункте 3 статьи 13, оно противоречило бы внутреннему праву запрошенной Стороны в том, что касается возможностей конфискации относительно связей между правонарушением и:

I) экономической выгодой, которая может быть уподоблена доходу от преступления; или

II) материальными ценностями, которые могут быть уподоблены его орудиям; или

с) в силу законодательства запрошенной Стороны решение о конфискации не может быть вынесено или исполнено по причине срока давности; или

д) запрос не относится ни к предыдущему осуждению, ни к решению судебного характера, ни к декларации, фигурирующей в подобном решении, декларации, по которой было совершено одно или несколько правонарушений и которая лежит в основе решения или запроса о конфискации; или

е) либо конфискация не подлежит исполнению в стране запрашивающей Стороны, либо она еще находится в состоянии обжалования обычными способами; или

ф) запрос относится к решению о конфискации, вынесенном в отсутствие лица, на которое направлено решение, и, если по мнению запрошенной стороны, процедура, начатая запрашивающей Стороной и приводящая к этому решению, не удовлетворяет минимальным правам на защиту, предоставляемым любому лицу, обвиненному в совершении правонарушения.

5. В рамках пункта 4"f" настоящей статьи решение не считается переданным в отсутствие обвиняемого:

а) если оно утверждено или вынесено после опротестования заинтересованным лицом; или

в) если оно передано по апелляции при условии, что апелляция была подана заинтересованным лицом.

6. Изучая на основании пункта 4"f" настоящей статьи, были ли соблюдены минимальные права на защиту, запрошенная Сторона примет во внимание, что заинтересованное лицо стремилось уклониться от правосудия или что это лицо, получив возможность обжаловать решение, вынесенное в его отсутствие, решило не подавать жалобы. Таким образом будет поступать запрошенная Сторона, если заинтересованное лицо, вызванное, как положено, в суд, решило не явиться по вызову или не требовать отложения дела.

7. Сторона не будет ссылаться на банковскую тайну, чтобы оправдать свой отказ в сотрудничестве, как это оговорено в настоящей главе. Когда этого требует ее внутреннее право, Сторона может требовать, чтобы запрос о сотрудничестве, содержащий снятие банковской тайны, был бы

подтвержден либо судьей, либо другим судебным органом, включая прокуратуру, действующими в области уголовных правонарушений.

8. Без ущерба для мотива об отказе, как это предусмотрено пунктом I"а" настоящей статьи:

а) запрошенная Сторона не может выставлять как препятствие для сотрудничества в силу настоящей главы тот факт, что лицо, являющееся предметом расследования или решения о конфискации, вынесенного органами запрашивающей Стороны, является юридическим лицом;

в) не может быть указан как препятствие для взаимопомощи, как это предусмотрено статьей 13, пунктом I"а", тот факт, что физическое лицо, против которого вынесено решение о конфискации доходов от преступления, умерло впоследствии, а также тот факт, что юридическое лицо, против которого было вынесено решение о конфискации доходов от преступлений, прекратило свое существование впоследствии.

Статья 19 – Отсрочка

Запрошенная Сторона может отложить исполнение мер, назначенных по запросу, если они могут нанести ущерб расследованию или судопроизводству, осуществляемому властями.

Статья 20 – Частичное или условное принятие запроса

Прежде чем отказать или отсрочить сотрудничество на основании настоящей главы, запрошенная Сторона изучает, проконсультировавшись в случае необходимости с запрашивающей Стороной, можно ли удовлетворить запрос частично или на условиях, которые она сочтет необходимыми.

Раздел 6 – Уведомление и защита прав третьих лиц

Статья 21 – Нотификация документов

1. Стороны оказывают друг другу всевозможную помощь по уведомлению о судебных актах лиц, которых касаются предварительные меры и меры по конфискации.

2. Ничто в настоящей статье не может служить препятствием:

а) возможности пересылать по почте судебные документы непосредственно лицам, находящимся за границей;

в) возможности для министерских работников, функционеров или других компетентных лиц Стороны-отправителя производить уведомления или нотификации судебных актов непосредственно через консульские органы этой Стороны или через работников прокуратуры, функционеров или других компетентных лиц Стороны назначения.

Кроме того случая, когда Сторона назначения подает декларацию противоположного содержания Генеральному секретарю Совета в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. При уведомлении за границей лиц, которых касаются предварительные меры или решения по конфискации, вынесенные Стороной-отправителем в судебных актах, вышеназванная сторона извещает этих лиц об обжаловании по суду в соответствии с ее законодательством.

Статья 22 – Признание иностранных решений

1. Получив запрос о сотрудничестве на основании разделов 3 и 4, запрошенная Сторона признает любое судебное решение, вынесенное запрашивающей Стороной относительно прав третьих лиц.

2. В признании может быть отказано:

а) если третьи лица не имели достаточных возможностей, чтобы заявить свои права; или

в) если решение несовместимо с решением, уже вынесенным запрошенной Стороной по тому же вопросу; или

с) если оно несовместимо с общественным порядком запрошенной Стороны; или

д) если было вынесено решение, противоречащее положениям, относящимся к исключительной компетенции, предусмотренной правом запрошенной Стороны.

Раздел 7 – Судопроизводство и прочие общие правила

Статья 23 – Центральные органы

1. Стороны назначают центральный орган или, в случае необходимости, несколько органов, которым поручается рассылать запросы, составленные на основании настоящей главы, отвечать на них, исполнять их или передавать их в органы, обладающие необходимой компетенцией для их исполнения.

2. Каждая Сторона сообщает Генеральному секретарю Совета Европы в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении название и адрес органа, назначенного в соответствии с параграфом 1 настоящей статьи.

Статья 24 – Прямая переписка

1. Центральные органы поддерживают прямую связь между собой.

2. В срочных случаях запросы и сообщения, обусловленные настоящей главой, могут быть направлены непосредственно судебными органами, включая прокуратуру, запрашивающей Стороны аналогичным властям запрашиваемой Стороны. В подобном случае одновременно должна быть выслана копия центральному органу запрошенной Стороны через центральный орган запрашивающей Стороны.

3. Любой запрос или сообщение, составленное в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, могут быть переданы через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

4. Если запрос был сделан в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, если получивший запрос орган не компетентен, чтобы дать ему ход, то он передает его компетентному органу своей страны и информирует об этом непосредственно запрашивающую Сторону.

5. Запросы и сообщения, представленные на основании раздела 2 настоящей главы, которые не предусматривают мер принуждения, могут быть переданы непосредственно компетентным органам запрашивающей Стороны компетентному органу запрошенной Стороны.

Статья 25 – Форма составления запросов и языки

1. Все запросы, предусмотренные настоящей главой, составляются в письменной форме. Разрешается использовать современные средства связи, такие как телефакс.

2. За исключением положений пункта 3 настоящей статьи перевод запросов или приложений не требуется.

3. Любая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении декларацией, адресованной Генеральному секретарю Совета Европы, оговорить себе право потребовать, чтобы запросы или предложения сопровождалась переводом на ее родной язык, один из официальных языков Совета Европы или на тот из этих языков, который она указывает. Любая сторона может в этом случае заявить, что она может согласиться на перевод на любом другом языке, который она укажет. Другие стороны могут прибегнуть к правилу взаимности.

Статья 26 – Легализация

Документы, передаваемые в соответствии с настоящей главой, освобождены от всех формальностей по легализации.

Статья 27 – Содержание запроса

1. Любой запрос о сотрудничестве, предусмотренный настоящей главой, должен указывать:

а) орган, который посылает запрос, и орган, который должен проводить расследование или судопроизводство;

в) объект и мотив запроса;

с) дело, включая относящиеся к нему факты (дату, место и обстоятельства правонарушения), по которому производится расследование или судопроизводство, за исключением случаев запроса по нотификации;

д) если сотрудничество требует принятия принудительных мер:

I) текст положений, законов, или, если это невозможно, содержание применяемого к данному случаю закона; и

II) указание, что требуемая мера или любая другая мера аналогичного действия может быть принята на территории

запрашивающей стороны в силу ее собственного законодательства;

е) в случае необходимости и по мере возможности:

I) подробности относительно соответствующих лиц, включая лиц, дату или место рождения, национальность или место, где они находятся, и, когда речь идет о юридическом лице, его местонахождение; и

II) материальные ценности, в отношении которых делается запрос, их размещение, связь с данными лицом или лицами, связь с правонарушением и любые другие сведения относительно других лиц, имеющих отношение к этим материальным ценностям; и

f) указание любой другой процедуры, проведения которой желает запрашивающая Сторона.

2. Когда запрос на предварительные меры, сделанный в соответствии с разделом 3, указывает наложение ареста на имущество, которое могло быть объектом решения о конфискации, состоящем в обязательстве уплатить денежную сумму, этот запрос также должен указывать максимальную сумму, которой желают покрыть ущерб за потерю этих материальных ценностей.

3. Кроме указаний, изложенных в пункте 1, любой запрос, сделанный в соответствии с разделом 4, должен содержать:

а) в случае, относящемся к пункту 1"а" статьи 13:

I) заверенную копию решения о конфискации, вынесенную судом запрашивающей Стороны, и изложение мотивов вынесения решения, если они не указаны в самом решении;

II) аттестацию компетентного органа запрашивающей Стороны, постановление которого о конфискации исполняется и не подлежит обычному обжалованию;

III) информацию о мере исполнения решения; и

IV) указание на необходимость принятия предварительных мер;

в) в случае, относящемся к пункту 1"в" статьи 13, изложение фактов запрашивающей Стороны должно быть достаточным для того, чтобы позволить запрошенной Стороне принять решение на основании своего внутреннего права;

с) когда у третьих лиц была возможность заявить свои права, документы, подтверждающие эту возможность.

Статья 28 – Нарушение правил о запросах

1. Если запрос не соответствует положениям настоящей главы или если сообщенные сведения не достаточны, чтобы позволить запрошенной

Стороне принять решение по запросу, эта Сторона может просить запрашивающую сторону изменить запрос или его дополнить.

2. Запрошенная Сторона может назначить срок для получения изменений или дополнений.

3. В ожидании запрошенных изменений или дополнений по полученному запросу в соответствии с разделом 4 настоящей главы запрошенная Сторона может назначить любые меры согласно разделам 2 и 3 настоящей главы.

Статья 29 – Конкуренция запросов

1. Когда запрошенная Сторона получает более одного запроса согласно разделам 3 и 4 настоящей главы относительно одного и того же лица или тех же самых материальных ценностей, конкуренция запросов не мешает запрошенной стороне работать с запросами, которые требуют принятия предварительных мер.

2. В случае конкуренции запросов, представленных на основании раздела 4 настоящей главы, запрошенная Сторона проконсультируется с запрашивающими Сторонами.

Статья 30 – Обязательство мотивации

Запрошенная Сторона должна мотивировать свой отказ, отсрочку или выдвижение своих условий по запросу о сотрудничестве, представленному на основании настоящей главы.

Статья 31 – Информация

1. Запрошенная Сторона немедленно информирует запрашивающую сторону:

- а) о ходе исполнения данного запроса, сделанного на основании данной главы;
- в) об окончательном результате, полученном по запросу;
- с) о решении об отказе, отсрочке или своих условиях по поводу предложения о сотрудничестве, заявленном на основании настоящей главы;
- д) об обстоятельствах, делающих невозможным исполнение запрошенных мер или грозящих значительно замедлить их исполнение; и
- е) в случае предварительных мер, принятых по запросу, сделанному на основании разделов 2 и 3 настоящей главы, о положениях своего внутреннего права, которые автоматически влекут за собой отмену меры.

2. Запрашивающая Сторона немедленно информирует запрошенную сторону:

- а) о пересмотре или другом действии, лишаящих полностью или частично решение о конфискации его исполнительного характера;

в) о любых изменениях в фактической части или в правовой, делающих отныне неоправданным любое действие, предпринятое на основании настоящей главы.

3. Когда Сторона ходатайствует о конфискации имущества перед несколькими сторонами на основании того же самого решения о конфискации, она уведомляет об этом все Стороны, связанные с исполнением решения.

Статья 32 – Ограниченное использование

1. Запрошенная Сторона может подчинить исполнение запроса условию, при котором полученные сведения или элементы доказательства не используются или не передаются без предварительного согласия органами запрашивающей Стороны для других расследований или процедур, кроме тех, которые уточняются в запросе.

2. Каждая Сторона может в момент подчинения или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении декларацией, адресованной Генеральному секретарю Совета Европы, заявить, что сведения или элементы доказательства, предоставленные ею, в силу настоящей главы не могут быть использованы или переданы без предварительного согласия органами запрашивающей Стороны для других расследований или процедур, кроме тех, которые уточняются в запросе.

Статья 33 – Конфиденциальность

1. Запрашивающая Сторона может требовать от запрошенной Стороны, чтобы она сохраняла тайну запроса и его содержания и использовала их только в необходимой мере. Если запрошенная Сторона не может обеспечить это условие конфиденциальности, она должна уведомить об этом запрашивающую Сторону в самые короткие сроки.

2. Запрашивающая Сторона должна, если ей об этом сделан запрос и при условии, что это не должно противоречить основным принципам ее внутреннего права, хранить в тайне все способности доказательства и сведения, переданные запрошенной Стороной, используя их только в той мере, в какой это необходимо для расследования или для процедур, описанных в запросе.

3. С оговорками, содержащимися в положениях своего внутреннего права, Сторона, которая получила информацию в силу статьи 10, должна придерживаться условий конфиденциальности, поставленных Стороной, передающей информацию. Если другая Сторона не может придерживаться такого условия, она должна информировать об этом Сторону, которая передает информацию, в кратчайший срок.

Статья 34 – Издержки

Обычные издержки на исполнение запроса оплачивается запрошенной Стороной. Когда возникают значительные или чрезвычайные затраты по исполнению запроса, Стороны договариваются об условиях исполнения запроса и погашения затрат.

Статья 35 – Ущерб и интерес

1. Когда ответственность в соответствии с ущербом, нанесенным действием или бездействием, вытекающими из сотрудничества, предусмотренного этой главой, несет лицо, соответствующие Стороны консультируются в случае необходимости о разделении возмещения убытков.
2. Сторона, которая является предметом запроса о возмещении убытков или удовлетворении интересов, информирует об этом немедленно другую Сторону, если она может иметь интерес в деле.

Глава IV – Заключительные положения

Статья 36 – Подписание и вступление в силу

1. Настоящая конвенция открыта для подписания государствами членами Совета Европы и государствами - не членами названного Совета, которые участвовали в ее разработке. Эти государства могут выразить свое согласие по поводу:

- а) подписания без оговорок ратификации, принятия или одобрения; или
- в) подписания с условием ратификации, принятия или одобрения, сопровождаемого ратификацией, принятием или одобрением.

2. Документы о ратификации, принятии или одобрении вручаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступит в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты, когда три государства, два из которых, по крайней мере, являются государствами - членами Совета Европы, выразят свое согласие на присоединение к конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

4. Для любого государства, подписавшего Конвенцию, которое впоследствии выразит свое согласие на присоединение к Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты выражения своего согласия на присоединение к Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

Статья 37 – Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета, присоединиться к ней при условии, что резолюция, содержащая такое приглашение, получит единогласное одобрение членов Совета, ратифицировавших Конвенцию, на основании статьи 20d Статуса Совета Европы.

2. Для любого государства, присоединяющегося к Конвенции, Конвенция вступит в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 38 – Территориальное применение

1. Любое государство может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или

присоединении обозначить территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любое государство может в любой последующий момент декларацией, адресованной Генеральному секретарю Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, обозначенную в декларации. Конвенция вступит в силу по отношению к этой территории в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты получения декларации Генеральным секретарем.

3. Любая декларация, заявленная в силу двух предыдущих пунктов, может быть отозвана в отношении любой территории, указанной в этой декларации, путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 39 – Отношения с другими конвенциями и соглашениями

1. Настоящая Конвенция не посягает на права и обязанности, вытекающие из международных многосторонних конвенций относительно частных вопросов.

2. Стороны, подписавшие Конвенцию, могут заключить между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, с целью дополнить или усилить ее положение или чтобы облегчить применение принципов, ее составляющих.

3. Когда две или несколько Сторон уже заключили соглашение или договор по вопросам, затрагиваемым настоящей Конвенцией, или когда они установили свои отношения по этому поводу другим образом, они получают право применять вышеназванные соглашения или договор вместо настоящей Конвенции, если они способствуют международному сотрудничеству.

Статья 40 – Оговорки

1. Любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении заявить о применении одной или нескольких оговорок в соответствии со статьей 2, пункт 2; 6, пункт 4; 14, пункт 3; 21, пункт 3; и 32 пункт 2. Никакая другая оговорка не допускается.

2. Любое государство, которое сформулировало оговорку в силу предыдущего пункта, может отозвать ее полностью или частично путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы. Отзыв вступает в силу с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

3. Любая Сторона, сформулировавшая оговорку по положению настоящей Конвенции, не может претендовать на применение этого положения другой Стороной; если оговорка частична или оговорена условием, то Сторона может претендовать на применение этого положения в той мере, в какой она сама ее принимает.

Статья 41 – Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены каждой Стороной, и любое предложение передается Генеральным секретарем Совета Европы государствам - членам Совета и каждому государству не члену названного Совета, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 37.
2. Европейский комитет по уголовным проблемам, подчиненный Комитету министров, рассматривает любую поправку, предложенную Стороной, и высказывает свое мнение по ней.
3. Комитет министров изучает предложенную поправку и мнение Европейского комитета по уголовным проблемам и может принять поправку.
4. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, пересылается Сторонам для принятия.
5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того как все Стороны сообщат генеральному секретарю о своем одобрении.

Статья 42 – Урегулирование разногласий

1. Европейский комитет по уголовным проблемам Совета Европы должен сообщить о толковании и применении настоящей Конвенции.
2. В случае разногласий между Сторонами по толкованию или путем переговоров или другим иным способом по их выбору, включая представление разногласий на рассмотрение Европейскому комитету по уголовным проблемам, арбитражному суду или международному суду в соответствии с соглашением соответствующих сторон.

Статья 43 – Денонсация

1. Любая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления Генерального секретаря Совета Европы.
2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем.
3. Однако настоящая Конвенция продолжает применяться по исполнению в соответствии со статьей 14 по конфискации, запрошенной до того, как денонсация вступает в силу.

Статья 44 – Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства члены Совета, любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- а) каждом подписании;
- в) каждой сдаче на хранение ратифицированной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении;

с) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 36 и 37;

д) любых оговорок в соответствии с пунктом 1 статьи 40;

е) любом другом действии, нотификации или сообщении по настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные в этой связи, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге, 8 ноября 1990 года на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет находиться на хранении в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные копии Конвенции каждому государству-члену Совета Европы, государствам-не членам, которые участвовали в разработке Конвенции, и любому государству, которому будет предложено присоединиться к Конвенции.